

Clarification/Reminder of Role of Interpreter (Suggested Language)

The interpreter is responsible for providing a verbatim interpretation of everything that is said in this proceeding, for the record. She or he can only interpret for one person at one time, so please do not speak or interrupt while someone is testifying or speaking. Speak clearly and loudly enough to be heard over any noise in the courtroom. The interpreter can only interpret testimony that is spoken, so all responses must be verbal. You are reminded to speak at a slower, but steady, pace. This is especially important when you are stating dates, numbers, figures, or using highly technical vocabulary.

Counsel, you are reminded to speak directly to the party or witness. Do not ask the interpreter to independently explain or restate anything that is said. Please try to avoid the use of legal jargon, colloquialisms, and compound or complex questions.